

Matteo Monfrinotti¹

L'ATTO CREATIVO COME AZIONE TRINITARIA: CLEMENTE STROMATEO E GREGORIO NISSENO A CONFRONTO

Protrepticus 1,5,1-4

1. Questo [canto] ordinò armoniosamente anche l'universo, e armonizzò la disarmonia degli elementi secondo una disposizione di sinfonia, affinché l'intero creato si armonizzasse con lui. Così mentre lasciò andare libero il mare, gli impedì di occupare la terra, e, al contrario, rese ferma la terra, che prima era mobile, e la fissò come confine del mare. Mediante l'aria, poi, mitigò l'impeto del fuoco, come se mescolasse l'armonia dorica con quella lidia; e mitigò l'eccessivo freddo dell'aria mescolandolo al fuoco: in tal modo temperò in maniera queste dissonanti note dell'universo. 2. E questo canto incorrotto, sostegno di tutto il creato e armonia dell'universo, che si estese dal centro all'estremità e dalla estremità al centro, armonizzò tutto il creato, non secondo la musica tracia, che è simile a quella di Jubal, ma secondo la volontà paterna di Dio, che David cercò di uguagliare. 3. Il *Logos* di Dio, che discendeva da David ed esisteva prima di lui, disdegnò la lira e la cetra, strumenti senza vita, e, avendo armonizzato mediante lo Spirito Santo questo cosmo e il micro cosmo, che è l'uomo, la sua anima e il suo corpo, suona in onore di Dio mediante questo strumento polifono ed eleva il canto con questo strumento che è l'uomo: «Tu infatti sei per me una cetra, un flauto e un tempio»: una cetra a motivo dell'armonia, un flauto a motivo dello spirito, un tempio a motivo della ragione, affinché l'una risuoni, l'altro spiri e l'ultimo comprenda il Signore. 4. Appunto il re David, il suonatore di cetra, che poco fa abbiamo ricordato, spronava verso la verità, allontanava dagli idoli, ed era bel lontano dall'acclamare i demoni, i quali, anzi erano da lui scacciati mediante la musica della verità, mediante la quale, quando Saul era invasato da essi, egli riuscì a guarirlo con il suo solo canto. Il Signore, a immagine di se stesso, foggìo l'uomo [quale] strumento bello, animato; certamente egli stesso è strumento di Dio, accordato e santo, sapienza ultraterrena, *Logos* celeste.

1. Τοῦτό τοι καὶ τὸ πᾶν ἐκόσμησεν ἐμμελῶς καὶ τῶν στοιχείων τὴν διαφωνίαν εἰς τάξιν ἐνέτεινε συμφωνίας, ἵνα δὴ ὅλος ὁ κόσμος αὐτῷ ἁρμονία γένηται. Καὶ θάλατταν μὲν ἀνήκεν λελυμένην, γῆς δὲ ἐπιβαίνειν κεκόλυκεν αὐτήν, γῆν δ' ἔμπαλιν ἐστερέωσεν φερομένην καὶ ὄρον αὐτήν ἔπηξεν θαλάττης· ναὶ μὴν καὶ πυρὸς ὄρμην ἐμάλαξεν ἀέρι, οἰοεὶ Δώριον ἁρμονίαν κεράσας Λυδίῳ· καὶ τὴν ἀέρος ἀπηνῆ ψυχρότητα τῆ παραπλοκῆ τοῦ πυρὸς ἐτιθάσευεν, τοὺς νεάτους τῶν ὅλων φθόγγους τούτους κινῶν ἐμμελῶς. 2. Καὶ δὴ τὸ ἄσμα τὸ ἀκήρατον, ἔρεισμα τῶν ὅλων καὶ ἁρμονία τῶν πάντων, ἀπὸ τῶν μέσων ἐπὶ τὰ πέρατα καὶ ἀπὸ τῶν ἄκρων ἐπὶ τὰ μέσα διαταθέν, ἡρμόσατο τότε τὸ πᾶν, οὐ κατὰ τὴν Θράκιον μουσικὴν, τὴν παραπλήσιον Ἰουβάλ, κατὰ δὲ τὴν πάτριον τοῦ θεοῦ βούλησιν, ἣν ἐζήλωσε Δαβίδ. 3. Ὁ δὲ ἐκ Δαβίδ καὶ πρὸ αὐτοῦ, ὁ τοῦ θεοῦ λόγος, λύραν μὲν καὶ κιθάραν, τὰ ἄψυχα ὄργανα, ὑπεριδῶν, κόσμον δὲ τόνδε καὶ δὴ καὶ τὸν μικρὸν κόσμον, τὸν ἄνθρωπον, ψυχὴν τε καὶ σῶμα αὐτοῦ, ἁγίῳ πνεύματι ἁρμοσάμενος, ψάλλει τῷ θεῷ διὰ τοῦ πολυφώνου ὄργανου καὶ προσάδει τῷ ὄργανῳ τῷ ἀνθρώπῳ. «Σὺ γὰρ εἶ κιθάρα καὶ αὐλὸς καὶ ναὸς ἐμοί» κιθάρα διὰ τὴν ἁρμονίαν, αὐλὸς διὰ τὸ πνεῦμα, ναὸς διὰ τὸν λόγον, ἵν' ἡ μὲν κρέκη, τὸ δὲ ἐμπνέη, ὃ δὲ χωρήσῃ τὸν κύριον. 4. Ναὶ μὴν ὁ Δαβὶδ ὁ βασιλεὺς, ὁ κιθαριστὴς, οὗ μικρῷ πρόσθεν ἐμνήσθημεν, προὔτρεπεν ὡς τὴν ἀλήθειαν, ἀπέτρεπε δὲ εἰδώλων, πολλοῦ γε ἔδει ὑμνεῖν αὐτὸν τοὺς δαίμονας ἀληθεῖ πρὸς αὐτοῦ διωκομένους μουσικῆ, ἢ τοῦ Σαοῦλ ἐνεργουμένου ἐκεῖνος ἄδων μόνον αὐτὸν ἰάσατο. Καλὸν ὁ κύριος ὄργανον ἔμπνουν τὸν ἄνθρωπον ἐξειργάσατο κατ' εἰκόνα τὴν ἑαυτοῦ· ἀμέλει καὶ αὐτὸς ὄργανόν ἐστι τοῦ θεοῦ παναρμόνιον, ἐμμελὲς καὶ ἅγιον, σοφία ὑπερκόσμιος, οὐράνιος λόγος².

¹ Professore Associato di Patrologia, Pontificio Ateneo Sant'Anselmo (Roma).

² Testo greco riprodotto secondo l'edizione: O. Stählin – L. Früchtel – U. Treu (eds.), *Clemens Alexandrinus. Protrepticus und Paedagogus* (Die Griechischen Christlichen Schriftsteller der ersten Jahrhunderte 12), Berlin 1972.

Gregorio Nisseno, *De hominis opificio*

Dicendo «**Faremo** l'uomo a nostra immagine» («Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν») anche attraverso la forma plurale (διὰ τῆς πληθυντικῆς σημασίας) ha manifestato la santa Trinità (τὴν ἁγίαν Τριάδα) né si sarebbe espresso al singolare in riferimento all'immagine, se gli archetipi fossero stati dissimili gli uni con gli altri. Non era infatti possibile che fosse indicata l'immagine-ritratto (οὐ γὰρ ἦν δυνατὸν τῶν ἀλλήλοις μὴ συμβαινόντων εἰς ἓν ἀναδειχθῆναι ὁμοίωμα) qualora [gli archetipi] non convergessero gli uni con gli altri in un'unica entità, e se le nature fossero state diverse (διάφοροι), avrebbe stabilito [che fossero] assolutamente differenti anche le loro immagini, plasmando una [immagine] corrispondente a ciascuna [natura]. **Ma se di fatto una sola è l'immagine, non però uno solo è l'archetipo.**

Chi è così fuori di mente da non riconoscere che le realtà che sono simili a una sola, anche tra loro sono assolutamente simili? Per questo il Logos, per **annientare** immediatamente siffatta aberrazione, riguardo alla creazione della vita umana dice: «**Faremo** l'uomo, a **nostra** immagine e a somiglianza».

«Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα ἡμετέραν» εἰπὼν, καὶ διὰ τῆς πληθυντικῆς σημασίας τὴν ἁγίαν Τριάδα δηλώσας, οὐκ ἂν τῆς εἰκόνας μοναδικῶς ἐπεμνήσθη, εἴπερ ἀνομοίως ἔχει πρὸς ἄλληλα τὰ ἀρχέτυπα. Οὐ γὰρ ἦν δυνατὸν τῶν ἀλλήλοις μὴ συμβαινόντων εἰς ἓν ἀναδειχθῆναι ὁμοίωμα· ἀλλ' εἰ διάφοροι ἦσαν αἱ φύσεις, διαφόρους πάντως καὶ τὰς εἰκόνας αὐτῶν ἐνεστήσατο, τὴν κατάλληλον ἐκάστη δημιουργήσας. Ἀλλ' ἐπειδὴ μία μὲν ἡ εἰκὼν, οὐχ ἓν δὲ τὸ τῆς εἰκόνας ἀρχέτυπον· τίς οὕτως ἔξω διανοίας ἐστὶν ὡς ἀγνοεῖν, ὅτι τὰ τῶ ἐνὶ ὁμοιούμενα, καὶ πρὸς ἄλληλα πάντως ὁμοίως ἔχει; Διὰ τοῦτο φησι, τάχα τὴν κακίαν ταύτην ἐν τῇ κατασκευῇ τῆς ἀνθρωπίνης ζωῆς ὁ λόγος ὑποτεμνόμενος, «Ποιήσωμεν ἄνθρωπον κατ' εἰκόνα καὶ ὁμοίωσιν ἡμετέραν»³.

³ J.-P. Migne, *Patrologiae cursus completus (Series Graeca 44)*, Paris 1857-1866: 140,29-43.